

7 أكتوبر 2018 04:47 صباحا

«صدر النسخة الإنجليزية من «سيرة حاكم



الفجيرة: بكر المحاسنة

نظمت هيئة الفجيرة للثقافة والإعلام، مساء أمس الأول في مركز الكتب والتوثيق، حفل توقيع النسخة الإنجليزية من كتاب «سيرة حاكم» الذي يتناول السيرة الذاتية لصاحب السمو الشيخ حمد بن محمد الشرقي، عضو المجلس الأعلى حاكم الفجيرة، ترجم الكتاب بدر الدين محمود وأحمد التيجاني ودققت النسخة وراجعتها حصة الفلاسي. أكد حمدان كرم الكعبي مدير عام الهيئة أن الثقافة ليس لها حدود، فترجمة الكتاب تبرز التجربة التنموية التي قام بها صاحب السمو الشيخ حمد بن محمد الشرقي، كما أعلن الكعبي أن الهيئة بصدد ترجمة الكتاب للغة الفرنسية ولغات أخرى.

ومن جهته أثنى مؤلف الكتاب مراد عبدالله البلوشي، على الجهد المبذول في الترجمة وقال: بذل المترجمان جهداً مضاعفاً غير الجهد الذي بذلته في تأليف الكتاب. وأضاف البلوشي: الكتاب يحتوي على بعض المصطلحات باللغة المحلية وقد استطاع المترجمان بخبرتهما الطويلة أن يعدا كتاباً كما لو كان باللغة العربية.

ومن جانبه قال بدر الدين محمود «فكرت الهيئة في ترجمة الكتاب إلى اللغة الإنجليزية، لتوسيع دائرة قراءته وإثراء المكتبة الوطنية بهذه المعلومات باللغة الإنجليزية».

ومن جهتها ثمنت حصة الفلاسي اختيارها لتدقيق ومراجعة الكتاب، وقالت: ممتنة جداً لقرار الهيئة بضرورة أن يكون المراجع أو المدقق من أبناء إمارة الفجيرة، حيث إن هناك العديد من المصطلحات من أسماء المناطق والأشخاص لها خصوصيتها والتي تنفرد بها الفجيرة، فمن الصعب أن يترجمها شخص آخر من منطقة أخرى. كما ثمنت الفلاسي ترجمة الكتاب الذي سيثري المحتوى عن إمارة الفجيرة ويسهم في إثراء المكتبة الإماراتية بمصادر تاريخية قيمة باللغة الإنجليزية.

حضر الحفل خليفة الزيودي، مدير إدارة الموارد البشرية في الفجيرة، وسعيد السماحي، مدير هيئة الفجيرة للسياحة والآثار، وسلطان السماحي، رئيس اتحاد الإمارات للسباحة، وأحمد إبراهيم، مدير نادي الفجيرة البحري، وسلطان مليح، مدير مركز وزارة الثقافة وتنمية المعرفة في الفجيرة، وعدد من المسؤولين والمهتمين بالشأن الثقافي. وفي ختام الحفل وقع مراد عبدالله البلوشي على النسخة الإنجليزية من الكتاب لمجموعة من الحضور.

"حقوق النشر محفوظة" لصحيفة الخليج. © 2024